

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wyprowadził go na dwór i powiedział: Spójrz ku niebu i policz gwiazdy, jeśli zdołasz je policzyć! I powiedział do niego: Tak będzie z twoim nasieniem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wyprowadził go na dwór i polecił: Spójrz ku niebu! Policz gwiazdy, jeśli zdołasz je policzyć! I oświadczył: Tak liczne będzie twoje potomstwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wyprowadził go na dwór i powiedział: Spójrz teraz na niebo i policz gwiazdy, jeśli będziesz mógł je policzyć; i powiedział mu: Takie będzie twoje potomstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wywiódł go na dwór, i rzekł: Spójrz teraz ku niebu, a zlicz gwiazdy, będzieszli je mógł zliczyć; i rzekł mu: Tak będzie nasienie twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wywiódł go z domu, i rzekł mu: Wejźrzy na niebo a zlicz gwiazdy, jeśli możesz. I rzekł mu: Tak będzie nasienie twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I poleciwszy Abramowi wyjść z namiotu, rzekł: Spójrz na niebo i policz gwiazdy, jeśli zdołasz to uczynić; potem dodał: Tak liczne będzie twoje potomstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyprowadził go na dwór i rzekł: Spójrz ku niebu i policz gwiazdy, jeśli możesz je policzyć! I rzekł do niego: Tak liczne będzie potomstwo twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wyprowadził go na zewnątrz i powiedział: Spójrz na niebo i policz gwiazdy, o ile zdołasz je policzyć. I dodał: Tak liczne będzie twoje potomstwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Bóg wyprowadził Abrama na zewnątrz i powiedział: „Spójrz na niebo i policz gwiazdy, jeśli będziesz mógł je policzyć”. I rzekł mu: „Tak liczne będzie twoje potomstwo”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wywiódł go na dwór i rzekł: - Spójrz na niebo i policz gwiazdy! Czy zdołasz to uczynić? I dodał: - Tak [liczne] będzie twoje potomstwo.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyprowadził [Awrama] na zewnątrz i powiedział: Spójrz w niebo i policz gwiazdy, jeśli zdołasz je zliczyć! i powiedział mu: Takie będzie twoje potomstwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А вивів його надвір і сказав йому: Поглянь на небо і почисли звізди, якщо зможеш почислити їх. І сказав: Таким буде насіння твоє.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wyprowadził go na pole oraz powiedział: Spójrz ku niebu oraz zlicz gwiazdy; czy potrafisz je zliczyć? Powiedział też do niego: Takim będzie twój ród.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wyprowadził go na zewnątrz i rzekł: ”Spójrz, proszę, na niebiosy i policz gwiazdy, jeśli potrafisz je policzyć”. I odezwał się do niego: ”Takie będzie twoje potomstwo”.

¹⁾ <x>520 4:8</x>; <x>650 11:12</x>